



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ד ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

הוצאתיה. (דברים ד) ויוציאה. (שמות יג) כי ביד חזקה הוציאה. וכלהו זמני, חמשינ אינון, ולא יתיר, משום דכלא ביוכלא אתעטר, ומסטר דיוכלא אתא כלא. ובגיני כה, אורייתא דאתי מגבורה, אתעטרת בימינא. דכתיב, (דברים לג) מימינו אש דת למו. ותניא חמשא קלין הוו. וכלהו אתחזיאו בהו, ואתכלילו בהו, ואתעטרו בדא.

תרגום לעברית

שנינו, כנגד זה חמשים פעמים נאמר ונזכר בתורה הנהגות מצרים, וכלם הם שבחים: אשר הוצאתיה. ויצאה. כי ביד חזקה הוציאה. וכל הפעמים הם חמשים, ולא יותר. משום שהכל התעטר ביוכל. ומצד היוכל הכל בא. ולכן תורה שבאה מגבורה התעטרה בימין, שכתוב (דברים לג) כי מימינו אש דת למו. ושנינו, חמשה קולות היו, וכלם נראו בהם ונכללו בהם והתעטרו בזה.

טקסט הזוהר

אמר ר' שמעון, בההוא זמנא דקבילו ישראל אורייתא, יוכלא דא אעטר בעטרוי לקודשא בריה הוא, כמלקא דאתעטר בגו חיליה. דכתיב, (שיר השירים ג) צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו. מאן אמו. דא יוכלא. ויוכלא

אתעטר, בחדוה ברחימו בשלימו. דכתיב, (תהלים קיג) אם הבנים שמחה. מאן אם הבנים. אמר רבי שמעון דא יוכלא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, באותו זמן שקבלו ישראל תורה, היוכל הזה עטר בעטרותיו את הקדוש ברוך הוא כמלך שהתעטר בתוך חילו, שכתוב (שירג) צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו. מי זו אמו? זה היוכל, והיוכל התעטר בשמחה באהבה בשלמות, שכתוב (תהלים קיג) אם הבנים שמחה. מי זו אם הבנים? אמר רבי שמעון, זה היוכל.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה, על דא כתיב, (משלי כג) ישמח אביה ואמה ותגל יולדתה. מאן אביה ואמה. אמר רבי יהודה, כמה דאוקמוה בספרא דצניעותא, דכתיב, (ויקרא יח) ערות אביה וערות אמה לא תגלה ווי למאן דגלי ערייתהון.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, על זה כתוב (משלי כג) ישמח אביה ואמה ותגל יולדתה. מי זה אביה ואמה? אמר רבי יהודה, כמו שבארוה בספרא דצניעותא, שכתוב ערות אביה וערות אמה לא תגלה. אוי למי שמגלה ערותם.

טקסט הזוהר

תאנא, אמר רבי יצחק, בשעתא דקודשא בריך הוא אתגלי בטורא דסיני, אזדעזע טורא. ובשעתא דסיני אזדעזע, כל שאר טורי עלמא אזדעזעו, והווי סלקין ונחתין, עד דאשויט קודשא בריך הוא ידוי עליהו, ואתישבו. וקלא נפקא ומכרזא, (תהלים קיד) מה לה הים כי תנוס הירדן תסוב לאחור ההרים תרקדו כאילם וגו'.

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי יִצְחָק, בְּשַׁעַה שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הִתְגַּלָּה בְּהַר סִינִי, הִזְדַּעְזַע הָהָר, וּבְשַׁעַה שֶׁסִּינִי הִזְדַּעְזַע, כָּל שְׂאֵר הָרֵי הָעוֹלָם הִזְדַּעְזְעוּ וְהָיוּ עוֹלִים וְיורְדִים, עַד שֶׁהוֹשִׁיט הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יָדוֹ עֲלֵיהֶם וְהִתְיַשְּׁבוּ, וְקוֹל יוֹצֵא וּמְכַרִּיז, (תהלים קיד) מַה לָּךְ הָיִם כִּי תִנוּס הַיָּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר, הָהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים וְגו'.

טקסט הזוהר

וְאֵינוֹן תִּבְאֵן וְאִמְרִין, מִלְּפָנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ. אָמַר ר' יִצְחָק, מִלְּפָנֵי אֲדוֹן, דָּא אִימָא, דְּכְתִיב אִם הַבָּנִים שְׁמַחָה. חוּלֵי אֶרֶץ, דָּא אִימָא תַתָּא. מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, דָּא הוּא אָבָא, דְּכְתִיב, (שמות ד) בְּנֵי בְכוּרֵי יִשְׂרָאֵל. וְעַל הָאֵי כְתִיב בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לוֹ אָמוֹ.

תרגום לעברית

וְהֵם שְׁבִים וְאִמְרִים, מִלְּפָנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, מִלְּפָנֵי אֲדוֹן - זֶה הָאֵם, שְׁכָתוֹב אִם הַבָּנִים שְׁמַחָה. חוּלֵי אֶרֶץ - זֶה הָאֵם הַתַּחְתּוֹנָה. מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב - זֶהוּ הָאָב, שְׁכָתוֹב בְּנֵי בְכוּרֵי יִשְׂרָאֵל. וְעַל זֶה כְּתוּב בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לוֹ אָמוֹ.

טקסט הזוהר

מֵהוּ בְּעֵטְרָה. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, כְּמָה דְּכְתִיב, (שמואל א כג) וְשֹׁאוֹל וְאֶנְשָׁיו עוֹטְרִים אֶת דָּוִד. מִשּׁוֹם דְּמִתְעַטֵּר, בְּחוּוְרָא בְּסוּמְקָא וּבִירוֹקָא, בְּכָל גּוּוֹנִין דְּכָלְהוּ כְּלִילֵן בֵּיהּ, וְאִסְתַּחֲרֵן בֵּיהּ. אָמַר ר' יְהוּדָה, בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לוֹ אָמוֹ. מֵאֵן עֵטְרָה. דְּכְתִיב, (ישעיה מט) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּהּ אֶתְפָּאָר. וְכְתִיב (ישעיה ס) וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֶפְאָר.

תרגום לעברית

מַה זֶה בְּעֵטְרָה? אָמַר רַבִּי יִצְחָק, כְּכָתוּב (שמואל א כג) וְשֹׁאוֹל וְאֶנְשָׁיו עוֹטְרִים אֶל דָּוִד. מִשּׁוֹם שְׁמִתְעַטֵּר בְּלָבָן וּבְאָדָם וּבְיָרֵק, בְּכָל הַגּוֹנִים שְׁכָלָם כְּלוּלִים בּוֹ וּמְקַפִּים בּוֹ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לוֹ אָמוֹ, מִי זֶה הָעֵטְרָה? שְׁכָתוֹב (ישעיה מט) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּהּ אֶתְפָּאָר, וְכָתוּב (שם) וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֶפְאָר.

אמר ר' יצחק, אורייתא אתייהיבת באשא אוכמא, על גבי אשא חוורא, לאכללא ימינא בשמאלא, ושמאלא דאתחזר ימינא, דכתיב מימינו אש דת למו.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, תורה נתנה באש שחרה על גבי אש לבנה, לכלל ימין בשמאל, ושמאל שחזר להיות ימין, שכתוב מימינו אש דת למו.

טקסט הזוהר

אמר רבי אבא, בשעתא דתננא דסיני הוה נפיק, סליק אשא, ומתעטר בההוא תננא באתגלייא, כאתכלא דא, וסליק ונחית, וכל ריחין ובוסמין דבגנתא דעדן, הוה סליק ההוא תננא, בחיזו דחוור וסומק ואוכם, הדא הוא דכתיב, (שיר השירים ג) מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, בשעה שעשן של סיני היה יוצא, עולה אש, ומתעטר באותו עשן בגלוי כאשכול הזה, ועולה ויורד, וכל הריחות והבשמים של גן עדן היה מעלה אותו עשן במראה של לבן ואדם ושחר. זהו שכתוב (שיר ג) מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל.

טקסט הזוהר

ההוא תננא מאן הוה. אמר ר' יצחק, (נ"ח ע"ב) שכינתא דאתגלי לתמן, כמה דאת אמר, (שיר השירים ג) מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן. אמר ר' יהודה, למה לה כולי האי הא קרא שלים הוא, דכתיב והר סיני עשן כלו מפני אשר ירד עליו יי' באש ויעל עשנו כעשן הכבשן. זכאה עמא דחמאן דא, וידעין דא.

אותו עֶשֶׂן מָה הָיָה? אָמַר רַבִּי יִצְחָק, שְׂכִינָה שֶׁנִּגְלָתָה לָשֵׁם, שֶׁנֶּאֱמַר מִי זֹאת עֲלֶיהָ מִן הַמִּדְבָּר כְּתֻמֵּרוֹת עֶשֶׂן. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לָמָּה לָּהּ כָּל זֶה, הֲרִי פָסוּק שֶׁלֹּם הוּא, שְׁכֵתוֹב וְהָרַסִינִי עֶשֶׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֶשֶׂנוּ כְּעֶשֶׂן הַכֶּבֶשֶׂן. אֲשֶׁרִי הָעַם שָׂרָאוּ אֶת זֶה וַיִּדְעוּ אֶת זֶה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי חֵיִיא, כִּד אֲתַגְלִיפוּ אֶתְוֹן בְּלוּחֵי אַבְנָא, הוּוּ מִתְחַזֵּין בְּתַרְיִן סְטָרִין, מְסֻטָּרָא דָא, וּמְסֻטָּרָא דָא, וְלוּחִין מֵאֲבָן סְנִפִּירִינוֹן הוּוּ, וְאֲתַגְלִיפוּ וְאֲתַחֲפִיין בְּאֶשָּׁא חוּוֹרָא, וְאֲתַוֵּן הוּוּ מֵאֶשָּׁא אוֹכְמָא, וּמִתְגַּלְפֵּן בְּתַרְיִן סְטָרִין, מְסֻטָּרָא דָא וּמְסֻטָּרָא דָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֵיִיא, כְּשֶׁנִּחְקְקוּ הָאוֹתִיּוֹת בְּלוּחוֹת הָאֲבָן, הָיוּ נִרְאִים מִשְׁנֵי צִדִּדִּים - מִצַּד זֶה וּמִצַּד זֶה, וְהַלוּחוֹת הָיוּ מֵאֲבָן סְנִפִּירִינוֹן, וְנִחְקְקוּ וְנִתְכַּסּוּ בָאֵשׁ לְבָנָה, וְהָאוֹתִיּוֹת הָיוּ מֵאֵשׁ שְׁחָרָה, וְנִחְקְקִים בְּשְׁנֵי צִדִּדִּים - מִצַּד זֶה וּמִצַּד זֶה.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' אַבָּא, לוּחִין הוּוּ בְּעֵינֵיהוּ, וְאֲתַוֵּן הוּוּ טַאסִין, וּמִתְחַזֵּין בְּתַרְיִן אֶשִׁין, אֶשָּׁא חוּוֹרָא, וְאֶשָּׁא אוֹכְמָא, לְאֲתַחֲזָאָה כַּחֲדָא, יְמִינָא וּשְׂמָאלָא, דְּכְתִיב, (משלי ג) אַרְךָ יָמִים בְּיָמִינָהּ בְּשְׂמָאלָהּ וְגו'. וְהָא כְתִיב מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת לָמוּ. אֲלֹא מְסֻטָּרָא דְּגְבוּרָה הוּוּ, וְאֲתַכְלִילַת בְּיָמִינָא. וּבְגִין כֹּךְ אֶשָּׁא חוּוֹרָא וְאֶשָּׁא אוֹכְמָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא, הַלוּחוֹת הָיוּ בְּעֵינֵיהֶם, וְהָאוֹתִיּוֹת הָיוּ טָסוֹת וְנִרְאוֹת בְּשְׁנֵי סוּגֵי אֵשׁ - אֵשׁ לְבָנָה וְאֵשׁ שְׁחָרָה, לְהִרְאוֹת כְּאֶחָד יָמִין וּשְׂמָאל, שְׁכֵתוֹב (משליג) אַרְךָ יָמִים בְּיָמִינָהּ בְּשְׂמָאלָהּ וְגו'. וְהֲרִי כְתוּב מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת לָמוּ. אֲלֹא מִצַּד הַגְּבוּרָה זֶה הָיָה, וְנִכְלָלַת בְּיָמִין. וְלָכֵן אֵשׁ לְבָנָה וְאֵשׁ שְׁחָרָה.

תאנא, כתיב (שמות לב) וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּה וְגו', (מעשה אלהים ודאי) אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְהִלַּחַת כְּתִיב, חֵד. תִּרִי הוּא וּמִתְחַזְּזִין חֵד. וְעֶשֶׂר אֲמִירָן מִתְגַּלְפִּי בְּהוּ. חֲמִשׁ כְּלִילָן בְּחֲמִשׁ, לְמַהּוֹי כֹּלָא יְמִינָא. מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּה וְדַאי.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, כְּתוּב (שמות לב) וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּה וְגו'. (מעשה אלהים ודאי) אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כְּתוּב וְהִלַּחַת, אֶחָד. שְׁנַיִם הָיוּ וְנִרְאִים אֶחָד. וְעֶשֶׂר אֲמִירָן מִתְגַּלְפִּי בְּהֵם, חֲמִשׁ כָּלּוּלוֹת בְּחֲמִשׁ, לְהִיּוֹת הַכֹּל יְמִין. מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּה וְדַאי.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ד ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, שֶׁל סְנַפִּירִינוֹן הוּא,

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, שֶׁל סְנַפִּירִינוֹן הוּא, וּשְׁתֵּי אֲבָנִים הָיוּ, וְהָאֲבָנִים הָיוּ סְתוּמוֹת. נֶשֶׁב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרוּחַ, וְהִתְפַּשְׁטוּ וְנִחַקְקוּ שְׁנֵי לוֹחוֹת. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כְּעֵין סְנַפִּירִינוֹן הָיוּ, (שהיתה אבן טובה) מִשְׁמַע שְׁכָתוּב מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.